

圣经

Bilingual Bible

和合本 (雅伟版)

弥迦书
汉英对照
和合本 (雅) / HCSB
含原文编号
2019 试读版

雅伟的话
YahwehDeHua.net

圣经

和合本(雅伟版)

汉语/英语对照

和合本 (雅) / Holman Christian Standard Bible (HCSB)

含原文编号

Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

CUV / HCSB

with Strong's Number

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

和合本(雅伟版):

Copyright ©2019 孙树民 <http://www.yahwehdehua.net>

Email: yahwehdehua@gmail.com

英語圣经:

Holman Christian Standard Bible (HCSB)

All English scripture quotations are taken from the
Holman Christian Standard Bible®, Copyright © 1999,
2000, 2002, 2003, 2009 by Holman Bible Publishers.

Used by permission. Holman Christian Standard Bible®,
Holman CSB®, and HCSB® are federally registered
trademarks of Holman Bible Publishers.



圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

编者序

圣经是犹太人的文献典籍，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来语写的，新约（27 书卷）则是用希腊语写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经汉语译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本。

为帮助信徒能更正确及有效地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来文圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה (YHWH)，原文编号是 H3068（例：创 2:4）(H3069 是同字的变化型)。YHWH 的正确读音为 Yahweh（雅伟）。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah（耶和华），本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה' (Yah , 原文编号 H3050) , 也一律修订为 " 雅伟 ^{H3050} " (例 : 出 15:2) 。

2 原文含 " 雅伟 " 一字 , 却在和合本中未被译出 , 现以灰字 ^{H0} 及 [] 修正。例 : 我 ^{H0} [雅伟 ^{H3068}] (原文含 " 雅伟 " 一字 , 并无 " 我 " 字 , 参看出 24:1) 。

3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字 , 就以 " 主 ^{G2962} " 字来代替神的名字。但希腊语 " 主 " 字用途广泛 , 除了指主雅伟神 , 也可指主耶稣 , 亦可指奴隶的主人或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 (耶稣) 和神 (雅伟) , 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此 , 本修订版做了以下的修正 :

- ◆ 凡以 " 主 ^{G2962} " 意指雅伟的 , 现修订为 " 主 ^{G2962}[雅伟] " (例 : 太 1:22) 。

- ◆ 以 " 主 ^{G2962} " 称呼耶稣的 , 除直接称 " 主耶稣 " 外 (例 : 可 16:19) , 都一律修订为 " 主* ^{G2962} " (例 : 太 7:21) 。

- ◆ 但凡指基督的 " 主 ^{G2962} " , 都修订为 " 主# ^{G2962} " (例 : 太 22:43, 44, 45) 。

- ◆ 若文意不明显 , 无法明确区分 , 可指主雅伟神或主耶稣 , 则不加标示 (例 : 太 21:3) 。

- ◆ 无原文支持的 " 主 " 字 , 则标示为灰字 " 主 ^{G0} " (例 : 太 2:12, 22) 。

- ◆ 若指人、主人、财主等 , 则不加标示 (例 : 太 6:24 ; 10:24) 。

4 和合本 1919 年出版 , 参考了 1885 出版的英语译本 Revised Version (简称 RV , 或称 English Revised Version 【ERV】) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 (简称 WH) 作为翻译新约的希腊语文本 (text type) 。

英语钦译本 (King James Version , KJV 1611) 是采用了 " 公认文本 " (Textus Receptus TR 1550、Beza 1588 等 , 简称

TR) 作为翻译新约的希腊语文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊语文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊语手抄本辑录而成的（已知的希腊语手抄本共有 5800 本之多）。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本产生诸多的差异。现今网上所流传附带着原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入其中，并没有经过全面校对，结果导致多处文字与编号不能吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考（word study）之用。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland (NA28) 2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给予重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本，就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充汉语翻译上的缺欠。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex (LC) 作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗 (James Strong) 1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来语由 H1-H8674，希腊语由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析 (Tense Voice & Mood 【TVM】) 编码。

- 5 鉴于中文与圣经原文上存有文法差异，许多原文无法翻译出来，有些则被意译，这些原文编号现以()标示（例：太 4:13 拿撒勒^{(G3588) G3478}）。

没有原文编号的中文词字，是中文圣经译者在翻译时为了使文意通顺而加上的。

- 6 凡指女性的，及拟人化下的“他”一律改为“她”字（例：太 1:19）。

7 凡不是指人的，一律采用 " 它 " 字 (例：太 5:13)。

8 本 2019 修订目前发布三套电子书(pdf)：

◆ 纯文字：

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible © 2012 (LEB) ；

LEB 经文中含有大量翻译资料，以 {Note: ...} 显示；其中为使文意通顺而加上的词字，他们以 [/] 显示。

汉语方面我们并没有对和合本进行修订删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，会以灰字或 [] 显示 (例：代上 29:21)。

◆ 附原文编号 (1)：

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH)。

旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC)。

都附带原文编号、原文编码以作比较。

◆ 附原文编号 (2)：

和合本(雅伟版) 对照英语 Holman Christian Standard Bible © 2009 (HCSB)。

HCSB 也在经文中含带大量翻译资料。处理方式与上述 LEB 相同。

9 我们提供 LEB 及 HCSB 有 3 个因素：

(1) 它们都是近代英语版本；新约都是采用最近期编纂的希腊文版本，与 WH 属同一文本。LEB 采用 The Greek New Testament SBL edition (SBLGNT)，HSCB 采用 the Nestle-Aland Novum Testamentum Graece, 27 edition (NA27)。

- (2) 二者都在旧约文中采用 Yahweh(雅伟)。使用数量分别是 LEB--5776 节， HCSB--451 节，对比雅伟版--5929 节。使用的数量不同，反映出翻译原则上的差异。这是近代英语圣经重要出版商所开的先河。显示出教会意识到圣经应把神的名字阐明的重要性。
- (3) 经文中含带大量翻译、串珠资料，我们提供只作参考用途，并不代表我们认同他们的立场或意见。读者需要细心思考。

若有反馈或发现错误，请电邮 yahwehdehua@gmail.com。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众同工。

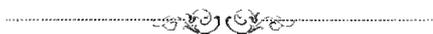
孙树民

2019 年 6 月 1 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！
我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。

你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105



弥迦书

第 1 章

- 1 当犹大^{H3063} 王^{H4428} 约坦^{H3147}、亚哈斯^{H271}、希西家^{H2396} 在位的时候^{H3117}，(H413) 摩利沙人^{H4183} 弥迦^{H4318} 得^(H834) (H1961) 雅伟^{H3068} 的默示^{H1697}，(H834) (H2372) 论^{H5921} 撒玛利亚^{H8111} 和耶路撒冷^{H3389}。
- The word^{H1697} of Yahweh^{H3068} that^{H834} came^{H1961} to^{H413} Micah^{H4318} the Moreshite^{H4183} — what^{H834} he saw^{H2372} regarding^{H5921} Samaria^{H8111} and Jerusalem^{H3389} in the days^{H3117} of Jotham^{H3147}, Ahaz^{H271}, and Hezekiah^{H3169}, kings^{H4428} of Judah^{H3063}.
- 2 万^{H3605} 民^{H5971} 哪，你们都要听^{H8085}！地^{H776} 和其上所有的^{H4393}，也都要侧耳而听^{H7181}！主^{H136} 雅伟^{H3069} 从他的^(H136) 圣殿^{H6944} 要^{H1961} 见证^{H5707} 你们的不是。
- Listen^{H8085}, all^{H3605} you peoples^{H5971}; pay attention^{H7181}, earth^{H776} and everyone^{H4393} in it! The Lord^{H136} Yahweh^{H3069} will be^{H1961} a witness against you, the Lord^{H136}, from his holy^{H6944} temple^{H1961}.
- 3 (H3588) 看哪^{H2009}，雅伟^{H3068} 出了^{H3318} 他的居所^{H4725}，降临^{H3381} 步行^{H1869} 地的高处^{H5921} ^{H1116}。
- Look^{H2009}, Yahweh^{H3068} is leaving^{H3318} his place^{H4725} and coming down^{H3381} to trample^{H1869} the heights^{H1116} of the earth^{H776}.
- 4 众山^{H2022} 在他以下^{H8478} 必消化^{H4549}，诸谷^{H6010} 必崩裂^{H1234}，如蜡^{H1749} 化在火^{H784} 中^(H4480) ^{H6440}，如水^{H4325} 冲下^{H5064} 山坡^{H4174}。
- The mountains^{H2022} will melt^{H4549} beneath^{H8478} him, and the valleys^{H6010} will split apart^{H1234}, like wax^{H1749} near^{H4480} ^{H6440} a fire, like water^{H4325} cascading down^{H5064} a mountainside.
- 5 这^{H2063} 都因^{H3605} 雅各^{H3290} 的罪过^{H6588}，以色列^{H3478} 家^{H1004} 的罪恶^{H2403}。雅各^{H3290} 的罪过^{H6588} 在哪里^{H4310} 呢？岂不是^{H3808} 在撒玛利亚^{H8111} 吗？犹大^{H3063} 的邱坛^{H1116} 在哪里^{H4310} 呢？岂不是^{H3808} 在耶路撒冷^{H3389} 吗？
- All^{H3605} this^{H2063} will happen because of Jacob^{H3290}'s rebellion and the sins^{H2403} of the house^{H1004} of Israel^{H3478}. What^{H4310} is the rebellion^{H6588} of Jacob? Isn't it Samaria^{H8111}? And what^{H4310} is the high place^{H1116} of Judah^{H3063}? Isn't it Jerusalem^{H3389}?
- 6 所以我必使^{H7760} 撒玛利亚^{H8111} 变为田野^{H7704} 的乱堆^{H5856}，又作为种葡萄^{H3754} 之处^{H4302}；也必将她的石头^{H68} 倒在^{H5064} 谷中^{H1516}，露出^{H1540} 根基^{H3247} 来。
- Therefore, I will make^{H7760} Samaria^{H8111} a heap of ruins^{H5856} in the countryside^{H7704}, a planting area^{H4302} for a vineyard. I will roll^{H5064} her stones^{H68} into the valley^{H1516} and expose^{H1540} her foundations^{H3247}.

- 7 她一切^{H3605} 雕刻的偶像^{H6456} 必被打碎^{H3807} ; 她所得的^(H3605) 财物^{H868} 必被火^{H784} 烧^{H8313} ; 所有的^{H3605} 偶像^{H6091} 我必毁灭^{H7760 H8077} ; 因为^{H3588} 是从妓女^{H2181} 雇价^{H868} 所聚来的^{H6908} , 后必归^{H7725} 为^{H5704} 妓女^{H2181} 的雇价^{H868} 。
- All^{H3605} her carved images^{H6456} will be smashed to pieces^{H3807} ; all^{H3605} her wages^{H868} will be burned^{H8313} in the fire^{H784} , and I will destroy^{H7760 H8077} all^{H3605} her idols^{H6091} . Since^{H3588} she collected^{H6908} the wages^{H868} of a prostitute, they^{H868} will be used again^{H7725} for a prostitute.
-
- 8 先知说：因此^{H5921 H2063} 我必大声^{H3213} 哀号^{H5594} , 赤脚^{H7758} 露体^{H6174} 而行^{H3212} ; 又要^{H6213} 呼号^{H4553} 如野狗^{H8577} , 哀鸣^{H60} 如鸵鸟^{H1323 H3284} 。
- Because of^{H5921} this^{H2063} I will lament and wail^{H3213} ; I will walk^{H1980} barefoot^{H7758} and naked^{H6174} . I will howl^{H6213 H4553} like the jackals^{H8565} and mourn^{H60} like ostriches^{H1323 H3284} .
-
- 9 因为^{H3588} 撒玛利亚的伤痕^{H4347} 无法医治^{H605} , (H3588) 延^{H935} 及^{H5704} 犹大^{H3063} 和^(H5060) H5704 耶路撒冷^{H3389 (H5704)} 我民^{H5971} 的城门^{H8179} 。
- For^{H3588} her wound^{H4347} is incurable^{H605} and^{H3588} has reached^{H935} H5704 even Judah^{H3063} ; it has approached^{H5060} my people's city gate^{H8179} , as far as^{H5704} Jerusalem^{H3389} .
-
- 10 不要^{H408} 在迦特^{H1661} 报告^{H5046} 这事, 总^{H1058} 不要^{H408} 哭泣^{H1058} ; 我在伯亚弗拉^{H1036} 滚于^{H6428 (H6428)} 灰尘^{H6083} 之中。
- Don't announce^{H5046} it in Gath^{H1661} , don't weep^{H1058 H408 H1058} at all. Roll^{H6428} in the dust^{H6083} in Beth-leaphrah^{H1036} .
-
- 11 沙斐^{H8208} 的居民^{H3427} 哪, 你们要赤身^{H6181} 蒙羞^{H1322} 过去^{H5674} 。撒南^{H6630} 的居民^{H3427} 不敢^{H3808} 出来^{H3318} 。伯以薛人^{H1018} 的哀哭^{H5594} , 使^{H3947} 你们无处^{H4480} 可站^{H5979} 。
- Depart^{H5674} in shameful^{H1322} nakedness^{H6181} , you residents^{H3427} of Shaphir^{H8208} ; the residents^{H3427} of Zaanan^{H6630} will not^{H3808} come out^{H3318} . Beth-ezel^{H1018} is lamenting^{H4553} ; its support^{H5979} is taken^{H3947} from^{H4480} you .
-
- 12 玛律^{H4796} 的居民^{H3427} 心甚^{H3588} 忧急^{H2342} , 切望得好处^{H2896} , 因为^{H3588} 灾祸^{H7451} 从^(H854) 雅伟^{H3068} 那里临到^{H3381} 耶路撒冷^{H3389} 的城门^{H8179} 。
- Though^{H3588} the residents^{H3427} of Maroth^{H4796} anxiously wait^{H2342} for something good^{H2896} , disaster^{H7451} has come^{H3381} from^{H4480 H854} Yahweh^{H3068} to the gate^{H8179} of Jerusalem^{H3389} .
-
- 13 拉吉^{H3923} 的居民^{H3427} 哪, 要用快马^{H7409} 套^{H7573} 车^{H4818} ; 锡安^{H6726} 民〔原文是女子^{H1323}〕的罪^{H2403} , 由你^{H1931} 而起^{H7225} ; (H3588) 以色列人^{H3478} 的罪过^{H6588} , 在你那里显出^{H4672} 。
- Harness^{H7573} the horses^{H7409} to the chariot^{H4818} , you residents^{H3427} of Lachish^{H3923} . This^{H1931} was the beginning^{H7225} of sin^{H2403} for Daughter^{H1323} Zion^{H6726} because^{H3588} Israel's acts of rebellion^{H6588} can be traced^{H4672} to you .
-
- 14 (H3651) 犹大啊, 你要将礼物^{H7964} 送给^{H5414} 摩利设迦特^{H4182} 。亚革悉^{H392} 的众族^{H1004} 必用诡诈待^{H391} 以色列^{H3478} 诸王^{H4428} 。
- Therefore^{H3651} , send^{H5414} farewell gifts^{H7964} to^{H5921} Moresbeth-gath^{H4182} ; the houses^{H1004} of Achzib^{H392} are a deception to the kings^{H4428} of Israel^{H3478} .

15 玛利沙^{H4762} 的居民^{H3427} 哪，我必^{H5750} 使^{H935} 那夺取你的^{H3423} 来到你这里；以色列^{H3478} 的尊贵人〔原文是荣耀^{H3519}〕必到^{H935} (H5704) 亚杜兰^{H5725} 。

I will again^{H5750} bring^{H935} a conqueror against you who live^{H3427} in Mareshah^{H4762}. The nobility^{H3519} of Israel^{H3478} will come^{H935} to^{H5704} Adullam^{H5725}.

16 犹大啊，要为^{H5921} 你所喜爱^{H8588} 的儿女^{H1121} 剪除你的头发^{H1494}，使头光秃^{H7139}，要大大地^{H7337} 光秃^{H7144}，如同秃鹰^{H5404}，因为^{H3588} 他们都被掳去^{H1540} 离开你^{H4480}。

Shave yourselves bald^{H7139} and cut off^{H1494} your hair in sorrow for^{H5921} your precious^{H8588} children^{H1121}; make yourselves as bald^{H7144} as an eagle^{H5404}, for^{H3588} they have been taken from^{H4480} you into exile^{H1540}.

第 2 章

1 祸哉^{H1945}，那些在床^{H4904} 上^{H5921} 图谋^{H2803} 罪孽^{H205}、造作^{H6466} 奸恶的^{H7451}！天^{H1242} 一发亮^{H216}，因^{H3588} 手^{H3027} 有^{H3426} 能力^{H410}，就行出来了^{H6213}。

Woe^{H1945} to those who dream up^{H2803} wickedness^{H205} and prepare^{H6466} evil^{H7451} plans on^{H5921} their beds^{H4904}! At morning^{H1242} light^{H216} they accomplish^{H6213} it because^{H3588} the power^{H410} is^{H3426} in their hands^{H3027}.

2 他们贪图^{H2530} 田地^{H7704} 就占据^{H1497}，贪图房屋^{H1004} 便夺取^{H5375}；他们欺压^{H6231} 人^{H1397} ^{H376}，霸占房屋^{H1004} 和产业^{H5159}。

They covet^{H2530} fields^{H7704} and seize^{H1497} them; they also take^{H5375} houses^{H1004}. They deprive^{H6231} a man of his home^{H1004}, a person^{H376} of his inheritance^{H5159}.

3 所以^{H3651} 雅伟^{H3068} 如此^{H3541} 说^{H559}：“(H2005) 我筹划^{H2803} 灾祸^{H7451} 降与^{H5921} 这^{H2063} 族^{H4940}；这祸^{H834} 在你们的颈项上^{H6677} 不能^{H3808} 解脱^{H4185} (H8033)；你们也不能^{H3808} 昂首^{H7317} 而行^{H3212}，因为^{H3588} 这时势^{H6256} 是^{H1931} 恶的^{H7451}。”

Therefore^{H3651}, Yahweh^{H3068} says^{H559}: I am now^{H2009} planning^{H2803} a disaster against^{H5921} this^{H2063} nation^{H4940}; you cannot^{H3808} free^{H4185} your necks^{H6677} from^{H4480} it^{H834}. Then you will not^{H3808} walk^{H1980} so proudly^{H7317} because^{H3588} it^{H1931} will be an evil^{H7451} time^{H6256}.

4 到那^{H1931} 日^{H3117}，必有人向你们^{H5921} 提起^{H5375} (H4912) 悲惨^{H5093} 的哀歌^{H5092}，讥刺^{H5091} 说^{H559}：‘我们全然^{H7703} 败落了^{H7703}！雅伟^{H0} 将我们^{H5971} 的分^{H2506} 转归^{H4171} 别人，何竟^{H349} 使这分离^{H4185} 我们？他将我们的田地^{H7704} 分给^{H2505} 悖逆的^{H7728} 人。’

In that^{H1931} day^{H3117} one will take up^{H5375} a taunt against^{H5921} you and lament mournfully^{H5091} ^{H5092}, saying^{H559}, “We are totally ruined^{H7703}! He measures out^{H4171} the allotted land^{H2506} of my people^{H5971}. How^{H349} he removes^{H4185} it from me! He allots^{H2505} our fields^{H7704} to traitors^{H7725}.”

5 所以在^{H3651} 雅伟^{H3068} 的会中^{H6951}，你必^{H1961} 没有人^{H3808} 拈阄^{H1486} 拉^{H7993} 准绳^{H2256}。

Therefore^{H3651}, there will be no^{H3808} one in the assembly^{H6951} of Yahweh^{H3068} to divide^{H7993} the land^{H2256} by casting lots^{H1486}.

- 6 “他们〔或译：假先知^{H5197}〕说：‘你们不可^{H408}说预言^{H5197}；不可^{H3808}向这些人^{H428}说预言^{H5197}，不^{H3808}住地^{H5253}羞辱^{H3639}我们。’
- “Quit^{H408} your preaching^{H5197},” they preach^{H5197}. “They should not^{H3808} preach^{H5197} these things; shame^{H3639} will not^{H3808} overtake^{H5472} us.”
-
- 7 雅各^{H3290}家^{H1004}啊，岂可说^{H559}雅伟^{H3068}的心^{H7307}不耐么〔或译：心肠狭窄^{H7114}么〕？（^{H518}）这些事^{H428}是他所行的^{H4611}吗？我雅伟^{H0}的言语^{H1697}岂不是^{H3808}与^{H5973}行动^{H1980}正直的人^{H3477}有益^{H3190}吗？
- House^{H1004} of Jacob^{H3290}, should it be asked^{H559}, “Is the Spirit^{H7307} of Yahweh^{H3068} impatient^{H7114}? Are these^{H428} the things he does^{H4611}?” Don’t my words^{H1697} bring good^{H3190} to^{H5973} the one who walks^{H1980} uprightly^{H3477}?
-
- 8 然而，近来^{H865}我的民^{H5971}兴起^{H6965}如仇敌^{H341}，从那些安然^{H983}经过^{H5674}不愿^{H7725}打仗^{H4421}之人身上^{H4136}剥去^{H6584}外衣^{H8008}^{H145}。
- But recently^{H865} my people^{H5971} have risen up^{H6965} like an enemy^{H341}: You strip off^{H6584} the splendid^{H145} robe^{H8008} from^{H4480} those who are passing through^{H5674} confidently^{H983}, like those returning^{H7725} from war^{H4421}.
-
- 9 你们将我民中^{H5971}的妇人^{H802}从安乐^{H8588}家中^{H1004}赶出^{H1644}，又将我的荣耀^{H1926}从^{H5921}她们的小孩子^{H5768}尽行^{H5769}夺去^{H3947}。
- You force the women^{H802} of my people^{H5971} out^{H1644} of^{H4480} their comfortable^{H8588} homes^{H1004}, and you take^{H3947} my blessing^{H1926} from^{H4480} their children^{H5768} forever^{H5769}.
-
- 10 你们起来^{H6965}去^{H3212}吧！（^{H3588}）这^{H2063}不是^{H3808}你们安息之所^{H4496}；因为^{H5668}污秽^{H2930}使人〔或译：地〕毁灭^{H2254}，而且大大^{H4834}毁灭^{H2256}。
- Get up^{H6965} and leave^{H1980}, for this^{H2063} is not^{H3808} your place of rest^{H4496} because^{H5668} defilement^{H2930} brings destruction^{H2254} — a grievous^{H4834} destruction^{H2256}!
-
- 11 若^{H3863}有人^{H376}心^{H7307}存^{H1980}虚假^{H8267}，用谎言^{H3576}说：我要向你们预言^{H5197}得清酒^{H3196}和浓酒^{H7941}。那人就必作^{H1961}这^{H2088}民^{H5971}的先知^{H5197}。
- If^{H3863} a man^{H376} comes^{H1980} and utters empty^{H8267} lies^{H3576} — “I will preach^{H5197} to you about wine^{H3196} and beer^{H7941}” — he would be^{H1961} just the preacher^{H5197} for this^{H2088} people^{H5971}!
-
- 12 雅各^{H3290}家啊，我必要^{H622}聚集^{H622}你们（^{H3605}），必要招聚^{H6908}^{H6908}以色列^{H3478}剩下的人^{H7611}，安置^{H7760}在一处^{H3162}，如波斯拉^{H1223}的羊^{H6629}，又如草场上^{H8432}^{H1699}的羊群^{H5739}；因为人数众多^{H120}就必大大喧哗^{H1949}。”
- I will indeed gather^{H622} all^{H3605} of you, Jacob^{H3290}; I will collect^{H6908} the remnant^{H7611} of Israel^{H3478}. I will bring^{H7760} them together^{H3162} like sheep^{H6629} in a pen, like a flock^{H5739} in the middle^{H8432} of its pasture^{H1699}. It will be noisy^{H1949} with^{H4480} people^{H120}.
-
- 13 开路的^{H6555}〔或译：破城的〕在他们前面^{H6440}上去^{H5927}；他们直闯^{H6555}过^{H5674}城^{H8179}门^{H8179}，从城门出去^{H3318}。他们的王^{H4428}在前面^{H6440}行^{H5674}；雅伟^{H3068}引导他们^{H7218}。
- One who breaks open^{H6555} the way will advance^{H5927} before^{H6440} them; they will break out^{H6555}, pass through^{H5674} the city gate^{H8179}, and leave^{H3318} by it. Their King^{H4428} will pass through^{H5674} before^{H6440} them, Yahweh^{H3068} as their leader^{H7218}.

第 3 章

- 1 我说^{H559}：“雅各^{H3290}的首领^{H7218}，以色列^{H3478}家^{H1004}的官长^{H7101}啊，你们要^{H4994}听^{H8085}！你们不^{H3808}当知道^{H3045}公^{H853}平^{H4941}吗？”
- Then I said^{H559}, “Now^{H4994} listen^{H8085}, leaders^{H7218} of Jacob^{H3290}, you rulers^{H7101} of the house^{H1004} of Israel^{H3478}. Aren't you supposed to know^{H3045} what is just^{H4941}?”
-
- 2 你们恶^{H8130}善^{H2896}好^{H157}恶^{H7451}，从人^{H5921}身上^{H5921}剥^{H1497}皮^{H5785}，从人骨头上^{H5921}剔肉^{H7607}，
- You hate^{H8130} good^{H2896} and love^{H157} evil^{H7451}. You tear off^{H1497} people's skin and strip their flesh^{H7607} from^{H4480} their bones^{H6106}.
-
- 3 (H834) 吃^{H398}我民^{H5971}的肉^{H7607}，剥^{H5921}他们的皮^{H5785}，打折^{H6476}他们的骨头^{H5785}，分成块子^{H6566}像^{H834}要下锅^{H5518}，又像釜^{H7037}中^{H8432}的肉^{H1320}。
- You eat^{H398} the flesh^{H7607} of my people^{H5971} after you strip^{H6584} their skin^{H5785} from^{H4480} them and break^{H6476} their bones^{H6106}. You chop them up^{H6566} like^{H834} flesh for the cooking pot^{H5518}, like meat^{H1320} in^{H8432} a cauldron.”
-
- 4 到了遭灾的时候^{H227}，这些人必哀求^{H2199}雅伟^{H3068}，他却不^{H3808}应允^{H6030}他们^{H853}。那^{H1931}时^{H6256}他必照他们所^{H834}行^{H4611}的恶事^{H7489}，向他们^{H4480}掩^{H5641}面^{H6440}。
- Then^{H227} they will cry out^{H2199} to^{H413} Yahweh^{H3068}, but he will not^{H3808} answer^{H6030} them. He will hide^{H5641} his face^{H6440} from^{H4480} them at that^{H1931} time^{H6256} because of^{H834} the crimes they have committed^{H7489}^{H4611}.
-
- 5 论到^{H5921}使我民^{H853}走差路^{H8582}的先知^{H5030}，他们牙齿^{H8127}有所嚼的^{H5391}，他们就呼喊^{H7121}说：平安^{H7965}了！凡^{H834}不^{H3808}供给^{H5414}（H5921）他们吃^{H6310}的，他们就预备^{H6942}攻击他^{H5921}〔预备^{H4421}攻击他：或译说必遭遇刀兵〕。雅伟^{H3068}如此^{H3541}说^{H559}：
- This is what^{H3541} Yahweh^{H3068} says^{H559} concerning^{H5921} the prophets^{H5030} who lead my people^{H5971} astray^{H8582}, who proclaim^{H7121} peace^{H7965} when they have food to sink^{H5391} their teeth^{H8127} into but declare^{H6942} war^{H4421} against^{H5921} the one who puts^{H5414} nothing^{H3808} in^{H5921} their mouths^{H6310}.
-
- 6 (H3651) 你们必遭遇黑夜^{H3915}，以致不见异象^{H2377}；又必遭遇幽暗^{H2821}，以致不能^{H7080}占卜^{H7080}。日头^{H8121}必向^{H5921}你们^{H5030}沉落^{H935}，白昼^{H3117}变为^{H5921}黑暗^{H6937}。
- Therefore^{H3651}, it will be night^{H3915} for you — without^{H4480} visions^{H2377}; it will grow dark^{H2821} for you — without^{H4480} divination^{H7080}. The sun^{H8121} will set^{H935} on^{H5921} these prophets^{H5030}, and the daylight^{H3117} will turn black^{H6937} over^{H5921} them.
-
- 7 先见^{H2374}必抱愧^{H954}，占卜的^{H7080}必蒙羞^{H2659}，都^{H3605}必捂着^{H5844}（H5921）嘴唇^{H8222}，因为^{H3588}神^{H430}不^{H369}应允^{H4617}他们。
- Then the seers^{H2374} will be ashamed^{H954} and the diviners^{H7080} disappointed^{H2659}. They will all cover^{H5844} their mouths^{H8222} because^{H3588} there will be no^{H369} answer^{H4617} from God^{H430}.

8 至于我^{H199 H595}，我借雅伟^{H3068}的灵^(H853)
^{H7307}，满有^{H4390}力量^{H3581}、公平^{H4941}、
才能^{H1369}，可以向雅各^{H3290}说明^{H5046}他
的过犯^{H6588}，向以色列^{H3478}指出他的罪恶^{H2403}。

As for me^{H595}, however^{H199}, I am
filled^{H4390} with power^{H3581} by the
Spirit^{H7307} of Yahweh^{H3068}, with
justice^{H4941} and courage^{H1369}, to
proclaim^{H5046} to Jacob^{H3290} his
rebellion^{H6588} and to Israel^{H3478} his
sin^{H2403}.

9 雅各^{H3290}家^{H1004}的首领^{H7218}、以色列^{H3478}
家^{H1004}的官长^{H7101}啊，(H4994) 当听^{H8085}
我的话^{H2063}！你们厌恶^{H8581}公平^{H4941}，
在一切事上^{(H853) H3605} 冤枉^{H6140} 正
直^{H3477}；

Listen^{H8085} to this^{H2063}, leaders^{H7218} of
the house^{H1004} of Jacob^{H3290}, you
rulers^{H7101} of the house^{H1004} of
Israel^{H3478}, who abhor^{H8581} justice^{H4941}
and pervert^{H6140} everything^{H3605} that is
right^{H3477},

10 以人血^{H1818}建立^{H1129}锡安^{H6726}，以罪孽^{H5766}
建造耶路撒冷^{H3389}。

who build^{H1129} Zion^{H6726} with
bloodshed^{H1818} and Jerusalem^{H3389}
with injustice^{H5766}.

11 首领^{H7218}为贿赂^{H7810}行审判^{H8199}；祭司^{H3548}
为雇价^{H4242}施训诲^{H3384}；先知^{H5030}
为银钱^{H3701}行占卜^{H7080}。他们却倚赖^{H8172}
(H5921) 雅伟^{H3068}，说^{H559}：“雅伟^{H3068}不
是^{H3808}在我们中间^{H7130}吗？灾祸^{H7451}必
不^{H3808}临到^{H935}我们^{H5921}。”

Her leaders^{H7218} issue rulings^{H8199} for
a bribe, her priests^{H3548} teach^{H3384} for
payment^{H4242}, and her prophets^{H5030}
practice divination^{H7080} for silver^{H3701}.
Yet they lean^{H8172} on^{H5921}
Yahweh^{H3068}, saying^{H559}, “Isn't
Yahweh^{H3068} among^{H7130} us? No
disaster^{H7451} will overtake^{H935 H5921}
us.”

12 所以^{H3651}因你们的缘故^{H1558}，锡安^{H6726}
必被耕种^{H2790}像一块田^{H7704}，耶路撒冷^{H3389}
必变为^{H1961}乱堆^{H5856}；这殿^{H1004}的
山^{H2022}必像丛林^{H3293}的高处^{H1116}。

Therefore^{H3651}, because of^{H1558} you,
Zion^{H6726} will be plowed^{H2790} like a
field, Jerusalem^{H3389} will become^{H1961}
ruins^{H5856}, and the temple's
mountain^{H2022} will be a high
thicket^{H3293}.

第 4 章

1 (H1961) 末后^{H319}的日子^{H3117}，雅伟^{H3068}殿^{H1004}
的山^{H2022}必^{H1961} 竖立^{H3559}，超乎^{H7218}
诸山^{H2022}，(H1931) 高举^{H5375} 过于万岭^{H1389}；
万民^{H5971}都要流归^{H5102} 这山^{H5921}。

In the last^{H319} days^{H3117} the
mountain^{H2022} of the Lord's house will
be^{H1961} established^{H3559} at the top^{H7218}
of the mountains^{H2022} and will be
raised^{H5375} above^{H4480} the hills^{H1389}.
Peoples^{H5971} will stream^{H5102} to^{H5921} it,

2 必有许多^{H7227} 国的民^{H1471} 前往^{H1980}，说^{H559}：“来吧^{H3212}，我们登^{H5927}（^{H413}）雅伟^{H3068}的山^{H2022}，奔^{H413}雅各^{H3290}神^{H430}的殿^{H1004}。主必将他的道^{H1870}教训我^{H3384}们；我们也要行^{H3212}他的路^{H734}。因为^{H3588}训诲^{H8451}必出于^{H3318}锡安^{H6726}；雅伟^{H3068}的言语^{H1697}必出于耶路撒冷^{H3389}。”

and many^{H7227} nations^{H1471} will come^{H1980} and say^{H559}, “Come^{H1980}, let us go up^{H5927} to^{H413} the mountain^{H2022} of Yahweh^{H3068}, to^{H413} the house^{H1004} of the God^{H430} of Jacob^{H3290}. He will teach^{H3384} us about^{H4480} his ways^{H1870} so we may walk^{H1980} in his paths^{H734}.” For^{H3588} instruction^{H8451} will go out^{H3318} of^{H4480} Zion^{H6726} and the word^{H1697} of Yahweh^{H3068} from^{H4480} Jerusalem^{H3389}.

3 他必在多^{H7227} 国的民^{H5971} 中^{H996} 施行审判^{H8199}，为远方^{H5704} 强盛^{H6099} 的国^{H1471} 断定是非^{H3198}。他们要将刀^{H2719} 打成犁头^{H855}，把枪^{H2595} 打成镰刀^{H4211}。这国^{H1471} 不^{H3808} 举^{H5375} 刀^{H2719} 攻击^{H413} 那国^{H1471}；他们也不^{H3808} 再^{H5750} 学习^{H3925} 战事^{H4421}。

He will settle disputes^{H8199} among^{H996} many^{H7227} peoples^{H5971} and provide arbitration^{H3198} for strong^{H6099} nations^{H1471} that are far away^{H7350}. They will beat^{H3807} their swords^{H2719} into plows^{H855} and their spears^{H2595} into pruning knives^{H4211}. Nation^{H1471} will not^{H3808} take up^{H5375} the sword^{H2719} against^{H413} nation^{H1471}, and they will never^{H3808} again^{H5750} train^{H3925} for war^{H4421}.

4 人人^{H376} 都要坐在^{H3427} 自己葡萄树^{H1612} 下^{H8478} 和无果树^{H8384} 下^{H8478}，无人^{H369} 惊吓^{H2729}。这是^{H3588} 万军之^{H6635} 雅伟^{H3068} 亲口^{H6310} 说的^{H1696}。

But each^{H376} person will sit^{H3427} under^{H8478} his grapevine^{H1612} and under^{H8478} his fig tree^{H8384} with no^{H369} one to frighten^{H2729} him. For^{H3588} the mouth^{H6310} of Yahweh^{H3068} of Armies^{H6635} has spoken^{H1696}.

5 (H3588) 万^{H3605} 民^{H5971} 各奉^{H376} 己神^{H430} 的名^{H8034} 而行^{H3212}；我们^{H587} 却永永远远^{H5769} 奉雅伟^{H3068} 我们神^{H430} 的名^{H8034} 而行^{H3212}。

Though^{H3588} all^{H3605} the peoples^{H5971} each^{H376} walk^{H1980} in the name^{H8034} of their gods^{H430}, we^{H587} will walk^{H1980} in the name^{H8034} of Yahweh^{H3068} our God^{H430} forever^{H5769} and ever^{H5703}.

6 雅伟^{H3068} 说^{H5002}：“到那^{H1931} 日^{H3117}，我必聚集^{H622} 瘸腿的^{H6760}，招聚^{H6908} 被赶出的^{H5080} 和我所^{H834} 惩治的^{H7489}。”

On that^{H1931} day^{H3117} — this is the Lord’s declaration — I will assemble^{H622} the lame^{H6760} and gather^{H6908} the scattered^{H5080}, those^{H834} I have injured.

7 我必使^{H7760} 瘸腿的^{H853} ^{H6760} 为余剩之民^{H7611}，使赶到远方的^{H1972} 为强盛^{H6099} 之民^{H1471}。雅伟^{H3068} 要在锡安^{H6726} 山^{H5921} 作王治理^{H4427} 他们，从今^{H6258} 直到^{H5704} 永远^{H5769}。”

I will make^{H7760} the lame^{H6760} into a remnant, those far removed^{H1972} into a strong nation. Then Yahweh^{H3068} will reign^{H4427} over^{H5921} them in Mount^{H2022} Zion^{H6726} from^{H4480} this time^{H6258} on and forever^{H5704} ^{H5769}.

8 你这^{H859} 羊群^{H5739} 的高台^{H4026}，锡安^{H6726} 城〔原文是女子^{H1323}〕的山^{H6076} 哪，
(H857) 从前^{H7223} 的权柄^{H4475}，就是耶路撒冷^{H3389} 民〔原文是女子^{H1323}〕的国权^{H4467} 必
归^{H935} 与你^{H5704}。

And you^{H859}, watchtower for the
flock^{H4029}, fortified hill^{H6076} of
Daughter^{H1323} Zion^{H6726}, the
former^{H7223} rule^{H4475} will come^{H857}
to^{H5704} you; sovereignty^{H4467} will
come^{H935} to Daughter^{H1323}
Jerusalem^{H3389}.

9 现在^{H6258} 你为何^{H4100} 大声^{H7452} 哭号^{H7321}
呢？疼痛^{H2427} 抓住你^{H2388} 仿佛产难的妇人^{H3205}
，是因^{H3588} 你中间没有^{H369} 君王^{H4428}
吗？(H518) 你的谋士^{H3289} 灭亡了^{H6} 吗？

Now^{H6258}, why^{H4100} are you shouting
loudly^{H7321} H7452? Is there no^{H369}
king^{H4428} with you? Has your
counselor^{H3289} perished^{H6} so that^{H3588}
anguish^{H2427} grips^{H2388} you like a
woman in labor^{H3205}?

10 锡安^{H6726} 的民〔原文是女子^{H1323}〕哪，你
要疼痛^{H2342} 劬劳^{H1518} 仿佛产难的妇人^{H3205}
；因为^{H3588} (H6258) 你必从城里^{H4480}
^{H7151} 出来^{H3318}，住在^{H7931} 田野^{H7704}，到
巴比伦^{H5704} ^{H894} 去^{H935}。在那里^{H8033} 要蒙
解救^{H5337}；在那里^{H8033} 雅伟^{H3068} 必救赎
^{H1350} 你脱离仇敌^{H341} 的手^{H3709}。

Writhe^{H2342} and cry out^{H1518},
Daughter^{H1323} Zion^{H6726}, like a woman
in labor^{H3205}, for^{H3588} now^{H6258} you will
leave^{H3318} H4480 the city^{H7151} and
camp^{H7931} in the open fields^{H7704}. You
will go^{H935} to^{H5704} Babylon^{H894};
there^{H8033} you will be rescued^{H5337};
there^{H8033} Yahweh^{H3068} will
redeem^{H1350} you from^{H4480} the
grasp^{H3709} of your enemies^{H341}!

11 现在^{H6258} 有许多^{H7227} 国的民^{H1471} 聚集^{H622}
攻击你^(H5921)，说^{H559}：“愿锡安^{H6726}
被玷污^{H2610}！愿我们亲眼^{H5869} 见^{H2372} 她
遭报！”

Many^{H7227} nations^{H1471} have now^{H6258}
assembled^{H622} against^{H5921} you; they
say^{H559}, “Let her be defiled^{H2610}”, and
let us feast our eyes^{H5869} on
Zion^{H6726}.”

12 他们^{H1992} 却不^{H3808} 知道^{H3045} 雅伟^{H3068} 的
意念^{H4284}，也不^{H3808} 明白^{H995} 他的筹划^{H6098}
(H3588) 他聚集他们^{H6908}，好像把禾
捆^{H5995} 聚到禾场^{H1637} 一样。

But they^{H1992} do not^{H3808} know^{H3045} the
Lord's intentions or understand^{H995}
his plan^{H6098}, that^{H3588} he has
gathered^{H6908} them like sheaves^{H5995}
to the threshing floor^{H1637}.

13 锡安^{H6726} 的民〔原文是女子^{H1323}〕哪，起
来^{H6965} 踰^{H1758} 谷吧！(H3588) 我必使^{H7760}
你的角^{H7161} 成为铁^{H1270}，使^{H7760} 你的蹄^{H6541}
成为铜^{H5154}。你必打碎^{H1854} 多^{H7227}
国的民^{H5971}，将他们的财^{H1215} 献^{H2763} 与
雅伟^{H3068}，将他们的货^{H2428} 献与普^{H3605}
天下^{H776} 的主^{H113}。

Rise^{H6965} and thresh^{H1758},
Daughter^{H1323} Zion^{H6726}, for^{H3588} I will
make^{H7760} your horns^{H7161} iron^{H1270}
and your hooves^{H6541} bronze^{H5154} so
you can crush^{H1854} many^{H7227}
peoples^{H5971}. Then you will set
apart^{H2763} their plunder^{H1215} for
Yahweh^{H3068}, their wealth^{H2428} for the
Lord^{H113} of the whole^{H3605} earth^{H776}.

第 5 章

- | | |
|--|---|
| <p>1 成群^{H1416} 的民〔原文是女子^{H1323}〕哪，现在^{H6258} 你要聚集成队^{H1413}；因为仇敌围攻我们^{H4692 H7760 (H5921)}，要用杖^{H7626} 击打^{H5221 (H5921)} 以色列^{H3478} 审判者^{(H853) H8199} 的脸^{H3478}。</p> | <p>Now^{H6258}, daughter^{H1323} who is under attack^{H1416}, you slash^{H1413} yourself in grief; a siege^{H4692} is set^{H7760} against^{H5921} us! They are striking^{H5221} the judge^{H8199} of Israel^{H3478} on^{H5921} the cheek^{H3895} with a rod.</p> |
| <p>2 伯利恒^{H1035}、以法他^{H672} 啊，你^{H859} 在犹大^{H3063} 诸城中^{H505} 为^{H1961} 小^{H6810}，将来必有一位从你那里^{H4480} 出来^{H3318}，在以色列中^{H3478} 为我作^{H1961} 掌权的^{H4910}；他的根源^{H4163} 从亘古^{H6924}，从太初^{H3117 H5769} 就有。</p> | <p>Bethlehem^{H1035} Ephrathah^{H672}, you^{H859} are small^{H6810} among the clans^{H505} of Judah^{H3063}; one will come^{H3318} from^{H4480} you to be^{H1961} ruler^{H4910} over Israel^{H3478} for me. His origin^{H4163} is from^{H4480} antiquity^{H6924}, from^{H4480} ancient^{H5769} times^{H3117}.</p> |
| <p>3 (H3651) 雅伟^{H0} 必将以色列人交付^{H5414} 敌人，直等^{H5704} 那生产的妇人^{H3205} 生下子来^{H3205}。那时^{H6256} 掌权者〔原文是他〕其余的弟兄^{H251} 必归到^{H7725 H5921} 以色列人^{H1121} 那里。</p> | <p>Therefore^{H3651}, Israel will be abandoned^{H5414} until^{H5704} the time^{H6256} when she who is in labor^{H3205} has given birth^{H3205}; then the rest^{H3499} of the ruler's brothers^{H251} will return^{H7725} to^{H5921} the people^{H1121} of Israel^{H3478}.</p> |
| <p>4 他必起来^{H5975}，倚靠雅伟^{H3068} 的大能^{H5797}，并雅伟^{H3068} 他神^{H430} 之名^{H8034} 的威严^{H1347}，牧养^{H7462} 他的羊群。他们要安然居住^{H3427}；因为^{H3588 (H6258)} 他必日见尊大^{H1431}，直到^{H5704} 地^{H776} 极^{H657}。</p> | <p>He will stand^{H5975} and shepherd^{H7462} them in the strength^{H5797} of Yahweh^{H3068}, in the majestic name^{H8034} of Yahweh^{H3068} his God^{H430}. They will live^{H3427} securely, for^{H3588} then^{H6258} his greatness will extend^{H1431} to^{H5704} the ends^{H657} of the earth^{H776}.</p> |
| <p>5 这位^{H2088} 必作^{H1961} 我们的平安^{H7965}。当^{H3588} 亚述人^{H804} 进入^{H935} 我们的地境^{H776}，(H3588) 践踏^{H1869} 宫殿^{H759} 的时候，我们就立起^{H6965} 七个^{H7651} 牧者^{H7462}，八个^{H8083} 首领^{H5257 H120} 攻击他^(H5921)。</p> | <p>He^{H2088} will be^{H1961} their peace^{H7965}. When^{H3588} Assyria^{H804} invades^{H935} our land^{H776}, when^{H3588} it marches^{H1869} against our fortresses^{H759}, we will raise^{H6965} against^{H5921} it seven^{H7651} shepherds^{H7473}, even eight^{H8083} leaders^{H5257} of men^{H120}.</p> |
| <p>6 他们必用刀剑^{H2719} 毁坏^{H7462} 亚述^{H804} 地^{(H853) H776} 和宁录^{H5248} 地^{(H853) H776} 的关口^{H6607}。亚述人^{H804} 进入^{H935} 我们的地境^{H1366 (H3588)} 践踏^{H1869} 的时候^(H3588)，他必拯救我们^{H5337}。</p> | <p>They will shepherd^{H7462} the land^{H776} of Assyria^{H804} with the sword^{H2719}, the land^{H776} of Nimrod^{H5248} with a drawn blade. So he will rescue^{H5337} us from^{H4480} Assyria^{H804} when^{H3588} it invades^{H935} our land^{H776}, when^{H3588} it marches^{H1869} against our territory^{H1366}.</p> |

<p>7 雅各^{H3290} 余剩的人^{H7611} 必^{H1961} 在多^{H7227} 国的民^{H5971} 中^{H7130} ，如从^{H854} 雅伟^{H3068} 那里降下的露水^{H2919} ，又如甘霖^{H7241} 降在草上^{H5921 H6212} ；(H834) 不^{H3808} 仗赖^{H6960} 人力^{H376} ，也不^{H3808} 等候^{H3176} 世人^{H1121} 之功。</p>	<p>Then the remnant^{H7611} of Jacob^{H3290} will be^{H1961} among^{H7130} many^{H7227} peoples^{H5971} like dew^{H2919} from^{H854} Yahweh^{H3068} , like showers^{H7241} on^{H5921} the grass^{H6212} , which^{H834} do not^{H3808} wait^{H6960} for anyone^{H376} or linger^{H3176} for mankind^{H1121 H120} .</p>
<p>8 雅各^{H3290} 余剩的人^{H7611} 必^{H1961} 在多^{H7227} 国^{H1471} 多^{H7227} 民^{H5971} 中^{H7130} ，如林间^{H3293} 百兽中^{H929} 的狮子^{H738} ，又如少壮狮子^{H3715} 在羊^{H5739} 群中^{H6629} 。他^{H834} 若^{H518} 经过^{H5674} ，就必践踏^{H7429} 撕裂^{H2963} ，无人^{H369} 搭救^{H5337} 。</p>	<p>Then the remnant^{H7611} of Jacob^{H3290} will be^{H1961} among^{H7130} the nations^{H1471} , among^{H7130} many^{H7227} peoples^{H5971} , like a lion^{H738} among animals^{H929} of the forest^{H3293} , like a young lion^{H3715} among flocks^{H5739} of sheep^{H6629} , which^{H834} tramples^{H7429} and tears^{H2963} as^{H518} it passes through^{H5674} , and there is no^{H369} one to rescue^{H5337} them.</p>
<p>9 愿你的手^{H3027} 举起^{H7311} ，高过^{H5921} 敌人^{H6862} ！愿你的仇敌^{H341} 都^{H3605} 被剪除^{H3772} ！</p>	<p>Your hand^{H3027} will be lifted up^{H7311} against^{H5921} your adversaries^{H6862} , and all^{H3605} your enemies^{H341} will be destroyed^{H3772} .</p>
<p>10 雅伟^{H3068} 说^{H5002} ：“(H1961) 到那^{H1931} 日^{H3117} ，我必从你中间^{H7130} 剪除^{H3772} 马匹^{H5483} ，毁坏^{H6} 车辆^{H4818} ，</p>	<p>In that^{H1931} day^{H3117} — this is the Lord's declaration — I will remove^{H3772} your horses^{H5483} from^{H4480 H7130} you and wreck^{H6} your chariots^{H4818} .</p>
<p>11 也必从你国中^{H776} 除灭^{H3772} 城邑^{H6145} ，拆毁^{H2040} 一切的^{H3605} 保障^{H4013} ，</p>	<p>I will remove^{H3772} the cities^{H5892} of your land^{H776} and tear down^{H2040} all^{H3605} your fortresses^{H4013} .</p>
<p>12 又必除掉^{H3772} 你手中^{H3027} 的邪术^{H3785} ；你那里也不再^{H3808} 有^{H1961} 占卜的^{H6049} 。</p>	<p>I will remove^{H3772} sorceries^{H3785} from^{H4480} your hands^{H3027} , and you will not^{H3808} have^{H1961} any more fortune-tellers^{H6049} .</p>
<p>13 我必从你中间^{H7130} 除灭^{H3772} 雕刻的偶像^{H6456} 和柱像^{H4676} ，你就不^{H3808} 再^{H5750} 跪拜^{H7812} 自己手^{H3027} 所造的^{H4639} 。</p>	<p>I will remove^{H3772} your carved images^{H6456} and sacred pillars^{H4676} from^{H4480 H7130} you so that you will no^{H3808} longer^{H5750} worship^{H7812} the work^{H4639} of your hands^{H3027} .</p>
<p>14 我必从你中间^{H7130} 拔出^{H5428} 木偶^{H842} ，又毁灭^{H8045} 你的城邑^{H5892} 。</p>	<p>I will pull up^{H5428} the Asherah poles^{H842} from^{H4480} among^{H7130} you and demolish^{H8045} your cities^{H5892} .</p>
<p>15 我也必在怒气^{H639} 和忿怒中^{H2534} 向^{H854} 那^{H834} 不^{H3808} 听从^{H8085} 的列国^{H1471} 施^{H6213} 报^{H5359} 。”</p>	<p>I will take^{H6213} vengeance^{H5359} in anger^{H639} and wrath^{H2534} against^{H854} the nations^{H1471} that^{H834} have not^{H3808} obeyed^{H8085} me.</p>

第 6 章

<p>1 以色列人哪，^(H4994) 当听 ^{H8085 (H853) (H834)} 雅伟 ^{H3068} 的话 ^{H559} ！要起来 ^{H6965} 向 ^{H854} 山岭 ^{H2022} 争辩 ^{H7378} ，使冈陵 ^{H1389} 听 ^{H8085} 你的话 ^{H6963} 。</p>	<p>Now ^{H4994} listen ^{H8085} to what ^{H834} Yahweh ^{H3068} is saying ^{H559} : Rise ^{H6965} , plead your case ^{H7378} before ^{H854} the mountains ^{H2022} , and let the hills ^{H1389} hear ^{H8085} your complaint ^{H6963} .</p>
<p>2 山岭 ^{H2022} 和地 ^{H776} 永久 ^{H386} 的根基 ^{H4146} 啊，要听 ^{H8085} 雅伟 ^{H3068} 争辩 ^{(H853) H7379} 的话！因为 ^{H3588} 雅伟 ^{H3068} 要与 ^{H5973} 他的百姓 ^{H5971} 争辩 ^{H7379} ，与 ^{H5973} 以色列 ^{H3478} 争论 ^{H3198} 。</p>	<p>Listen ^{H8085} to Yahweh ^{H3068} 's lawsuit, you mountains ^{H2022} and enduring ^{H386} foundations ^{H4144} of the earth ^{H776} , because ^{H3588} the Lord has a case ^{H7379} against ^{H5973} his people ^{H5971} , and he will argue ^{H3198} it against ^{H5973} Israel ^{H3478} .</p>
<p>3 我的百姓 ^{H5971} 啊，我向你做了 ^{H6213} 什么呢 ^{H4100} ？我在什么 ^{H4100} 事上使你厌烦 ^{H3811} ？你可以对我证明 ^{H6030} 。</p>	<p>My people ^{H5971} , what ^{H4100} have I done ^{H6213} to you , or how ^{H4100} have I wearied you? Testify ^{H6030} against me !</p>
<p>4 ^(H3588) 我曾将你从埃及 ^{H4714} 地 ^{H776} 领出来 ^{H5927} ，从作奴仆 ^{H5650} 之家 ^{H1004} 救赎你 ^{H6299} ；我也差遣 ^{H7971} 摩西 ^{(H853) H4872} 、亚伦 ^{H175} ，和米利暗 ^{H4813} 在你前面 ^{H6440} 行。</p>	<p>Indeed ^{H3588} , I brought you up ^{H5927} from ^{H4480} the land ^{H776} of Egypt ^{H4714} and redeemed ^{H6299} you from ^{H4480} that place ^{H1004} of slavery ^{H5650} . I sent ^{H7971} Moses ^{H4872} , Aaron ^{H175} , and Miriam ^{H4813} ahead of ^{H6440} you .</p>
<p>5 我的百姓 ^{H5971} 啊，^(H4994) 你们当追念 ^{H2142} ^(H4100) 摩押 ^{H4124} 王 ^{H4428} 巴勒 ^{H1111} 所设的谋 ^{H3289} ，和 ^(H4100) 比珥 ^{H1160} 的儿子 ^{H1121} 巴兰 ^{H1109} 回答他 ^{H6030 (H853)} 的话，并你们从 ^{H4480} 什亭 ^{H7851} 到 ^{H5704} 吉甲 ^{H1537} 所遇见的事，好使 ^{H4616} 你们知道 ^{H3045} 雅伟 ^{H3068} 公义的作为 ^{H6666} 。</p>	<p>My people ^{H5971} , remember ^{H2142} what ^{H4100} King ^{H4428} Balak ^{H1111} of Moab ^{H4124} proposed ^{H3289} , what ^{H4100} Balaam ^{H1109} son ^{H1121} of Beor ^{H1160} answered ^{H6030} him , and what happened from ^{H4480} the Acacia Grove ^{H7851} to ^{H5704} Gilgal ^{H1537} so that ^{H4616} you may acknowledge ^{H3045} the Lord 's righteous acts ^{H6666} .</p>
<p>6 我朝见 ^{H6923} 雅伟 ^{H3068} ，在至高 ^{H4791} 神 ^{H430} 面前跪拜 ^{H3721} ，当献上什么呢 ^{H4100} ？岂可献 ^{H6923} 一岁 ^{H1121 H8141} 的牛犊 ^{H5695} 为燔祭 ^{H5930} 吗？</p>	<p>What ^{H4100} should I bring before ^{H6923} Yahweh ^{H3068} when I come to bow ^{H3721} before God ^{H430} on high ^{H4791} ? Should I come before ^{H6923} him with burnt offerings ^{H5930} , with year-old ^{H1121 H8141} calves ^{H5695} ?</p>
<p>7 雅伟 ^{H3068} 岂喜悦 ^{H7521} 千千 ^{H505} 的公羊 ^{H352} ，或是万万 ^{H7233} 的油 ^{H8081} 河 ^{H5158} 吗？我岂可为自己的罪过 ^{H6588} 献 ^{H5414} 我的长子 ^{H1060} 吗？为心中 ^{H5315} 的罪恶 ^{H2403} 献我身 ^{H990} 所生的 ^{H6529} 吗？</p>	<p>Would Yahweh ^{H3068} be pleased ^{H7521} with thousands ^{H505} of rams ^{H352} or with ten thousand ^{H7233} streams ^{H5158} of oil ^{H8081} ? Should I give ^{H5414} my firstborn ^{H1060} for my transgression ^{H6588} , the offspring ^{H6529} of my body ^{H990} for my own ^{H5315} sin ^{H2403} ?</p>

- 8 世人^{H120} 哪，雅伟^{H3068} 已指示^{H5046} 你何为^{H4100} 善^{H2896} 。他向你^{H4480} 所要^{H1875} 的是什么呢^{H4100} ？只要^{H3588} ^{H518} 你行^{H6213} 公义^{H4941} ，好^{H160} 怜悯^{H2617} ，存谦卑的心^{H6800} ，与^{H5973} 你的神^{H430} 同行^{H3212} 。
- Mankind^{H120} , he has told^{H5046} each of you what^{H4100} is good^{H2896} and what^{H4100} it is Yahweh^{H3068} requires^{H1875} of^{H4480} you : to act justly^{H4941} , to love^{H157} faithfulness^{H2617} , and to walk^{H1980} humbly^{H6800} with^{H5973} your God^{H430} .
-
- 9 雅伟^{H3068} (^{H6963}) 向这城^{H5892} 呼叫^{H7121} ，智慧人^{H8454} 必敬畏^{H3372} 他的名^{H8034} 。你们当听^{H8085} 是谁^{H4310} 派定^{H3259} 刑杖^{H4294} 的惩罚。
- The voice^{H6963} of Yahweh^{H3068} calls out^{H7121} to the city^{H5892} (and it is wise^{H8454} to fear^{H7200} your name): "Pay attention^{H8085} to the rod^{H4294} and the one^{H4310} who ordained^{H3259} it .
-
- 10 恶人^{H7563} 家中^{H1004} 不仍^{H5750} 有^{H786} 非义^{H7562} 之财^{H214} 和可恶的^{H2194} 小^{H7332} 升斗^{H374} 吗？
- Are there^{H786} still^{H5750} the treasures^{H214} of wickedness^{H7562} and the accursed^{H2194} short measure^{H374} in the house^{H1004} of the wicked^{H7563} ?
-
- 11 我若用不公道^{H7562} 的天平^{H3976} 和囊中^{H3599} 诡诈^{H4820} 的法码^{H68} ，岂可算为清洁^{H2135} 呢？
- Can I excuse^{H2135} wicked^{H7562} scales^{H3976} or bags^{H3599} of deceptive^{H4820} weights^{H68} ?
-
- 12 (^{H834}) 城里的富户^{H6223} 满行^{H4390} 强暴^{H2555} ；其中的居民^{H3427} 也说^{H1696} 谎言^{H8267} ，口中^{H6310} 的舌头^{H3956} 是诡诈^{H7423} 的。
- For^{H834} the wealthy^{H6223} of the city are full of^{H4390} violence^{H2555} , and its residents^{H3427} speak^{H1696} lies^{H8267} ; the tongues^{H3956} in their mouths^{H6310} are deceitful^{H7423} .
-
- 13 因此^{H1571} ，我^{H589} 击打你^{H5221} ，使你的伤痕甚重^{H2470} ，使你因^{H5921} 你的罪恶^{H2403} 荒凉^{H8074} 。
- "As a result^{H1571} , I^{H589} have begun to strike^{H5221} you severely^{H2470} , bringing desolation^{H8074} because of^{H5921} your sins^{H2403} .
-
- 14 你^{H859} 要吃^{H398} ，却吃不^{H3808} 饱^{H7646} ；你的虚弱^{H3445} 必显在你中间^{H7130} 。你必挪去^{H5253} ，却不得^{H3808} 救护^{H6403} ；所^{H834} 救护^{H6403} 的，我必交给^{H5414} 刀剑^{H2719} 。
- You^{H859} will eat^{H398} but not^{H3808} be satisfied^{H7646} , for there will be hunger^{H3445} within^{H7130} you . What you acquire^{H5472} , you cannot^{H3808} save^{H6403} , and what^{H834} you do save^{H6403} , I will give^{H5414} to the sword^{H2719} .
-
- 15 你^{H859} 必撒种^{H2232} ，却不得^{H3808} 收割^{H7114} ；(^{H859}) 踹^{H1869} 橄榄^{H2132} ，却不得^{H3808} 油^{H8081} 抹身^{H5480} ；踹葡萄^{H8492} ，却不得^{H3808} 酒^{H3196} 喝^{H8354} 。
- You^{H859} will sow^{H2232} but not^{H3808} reap^{H7114} ; you^{H859} will press^{H1869} olives^{H2132} but not^{H3808} anoint^{H5480} yourself with oil^{H8081} ; and you will tread grapes^{H8492} but not^{H3808} drink^{H8354} the wine^{H3196} .

16 因为你守^{H8104} 暗利^{H6018} 的恶规^{H2708}，行
亚哈^{H256} 家^{H1004} 一切^{H3605} 所行的^{H4639}，
顺从^{H3212} 他们的计谋^{H4156}；因此^{H4616}，
我必使你^{H5414 (H853)} 荒凉^{H8047}，使你的居民^{H3427}
令人嗤笑^{H8322}，你们也必担当^{H5375} 我
民^{H5971} 的羞辱^{H2781}。

The statutes^{H2708} of Omri^{H6018} and
all^{H3605} the practices^{H4639} of Ahab's
house have been observed^{H8104}; you
have followed^{H1980} their policies^{H4156}.
Therefore^{H4616}, I will make^{H5414} you a
desolate place and the city's
residents^{H3427} an object of
contempt^{H8322}; you will bear^{H5375} the
scorn^{H2781} of my people^{H5971}.

第 7 章

1 哀哉^{H480}！(H3588) 我〔或译：以色列〕好像
夏天的果子^{H7019} 已被收尽^{(H1961) H625}，又像
摘了葡萄^{H1210} 所剩下的^{H5955}，没有^{H369} 一
挂^{H811} 可吃的^{H398}；我心^{H5315} 羡慕^{H183} 初
熟的无花果^{H1063}。

How sad^{H480} for me! For^{H3588} I am^{H1961}
like one who — when the summer
fruit^{H7019} has been gathered^{H625} after
the gleaning^{H5955} of the grape
harvest^{H1210} — finds no^{H369} grape
cluster^{H811} to eat^{H398}, no early
fig^{H1063}, which I crave.

2 (H4480) 地上^{H776} 虔诚人^{H2623} 灭尽^{H6}；世间
H120 没有^{H369} 正直人^{H3477}；各人^{H376} 埋伏
H693，要杀人流血^{H1818}，都^{H3605} 用网罗
H2764 猎取^{H6679} 弟兄^{(H853) H251}。

Faithful^{H2623} people have vanished^{H6}
from^{H4480} the land^{H776}; there is no^{H369}
one upright^{H3477} among the
people^{H120}. All^{H3605} of them wait in
ambush^{H693} to shed blood^{H1818}; they
hunt^{H6679} each^{H376} other^{H251} with a net.

3 他们双手^{H3709} 作^{H3190 (H5921)} 恶^{H7451}；君
王^{H8269} 徇情面^{H7592}，审判官^{H8199} 要贿赂
H7966；位分大的^{H1419} 吐出^{H1696} 恶^{H1942} 意
H5315，(H1931) 都彼此结联^{H5686} 行恶。

Both hands^{H3709} are good at^{H3190}
accomplishing evil^{H7451}: the
official^{H8269} and the judge^{H8199}
demand^{H7592} a bribe; when the
powerful^{H1419} man communicates^{H1696}
his^{H5315} evil desire^{H1942}, they plot it
together^{H5686}.

4 他们最好的^{H2896}，不过是蒺藜^{H2312}；最正
直的^{H3477}，不过是荆棘篱笆^{H4534}。你守望
者^{H6822} 说，降罚^{H6486} 的日子^{H3117} 已经来
到^{H935}。(H6258) 他们必^{H1961} 扰乱不安
H3998。

The best^{H2896} of them is like a brier;
the most upright^{H3477} is worse
than^{H4480} a hedge of thorns^{H4534}. The
day^{H3117} of your watchmen^{H6822}, the
day of your punishment^{H6486}, is
coming^{H935}; at this time^{H6258} their
panic^{H3998} is^{H1961} here.

5 不要^{H408} 倚赖^{H539} 邻舍^{H7453}；不要^{H408} 信
靠^{H982} 密友^{H441}。要守住^{H8104} 你的口^{H6607}
H6310；不要向你怀中的妻^{H2436 H7901} 提说。

Do not^{H408} rely^{H539} on a friend; don't
trust^{H982} in a close companion.
Seal^{H8104} your mouth^{H6310} from^{H4480}
the woman who lies^{H7901} in your
arms^{H2436}.

- 6 因为^{H3588} 儿子^{H1121} 藐视^{H5034} 父亲^{H1} ; 女儿^{H1323} 抗拒^{H6965} 母亲^{H517} ; 媳妇^{H3618} 抗拒^{H2545} 婆婆 ; 人^{H376} 的仇敌^{H341} 就是自己家里^{H1004} 的人^{H376} 。
- Surely^{H3588} a son^{H1121} considers his father^{H1} a fool, a daughter^{H1323} opposes^{H6965} her mother^{H517}, and a daughter-in-law^{H3618} is against her mother-in-law^{H2545}; a man's enemies^{H341} are the men^{H376} of his own household^{H1004}.
-
- 7 至于我^{H589}, 我要仰望^{H6822} 雅伟^{H3068}, 要等候^{H3176} 那救我^{H3468} 的神^{H430}; 我的神^{H430} 必应允我^{H8085}。
- But I^{H589} will look^{H6822} to Yahweh^{H3068}; I will wait^{H3176} for the God^{H430} of my salvation^{H3468}. My God^{H430} will hear^{H8085} me.
-
- 8 我的仇敌^{H341} 啊, 不要^{H408} 向我夸耀^{H8055}。我虽^{H3588} 跌倒^{H5307}, 却要起来^{H6965}; 我虽^{H3588} 坐在^{H3427} 黑暗里^{H2822}, 雅伟^{H3068} 却作我的光^{H216}。
- Do not^{H408} rejoice^{H8055} over me, my enemy^{H341}! Though^{H3588} I have fallen^{H5307}, I will stand up; though^{H3588} I sit^{H3427} in darkness^{H2822}, Yahweh^{H3068} will be my light^{H216}.
-
- 9 我要忍受^{H5375} 雅伟^{H3068} 的恼怒^{H2197}; 因^{H3588} 我得罪了^{H2398} 他, 直等^{H5704} (H834) 他为我辨^{H7378} 屈^{H7379}, 为我伸^{H6213} 冤^{H4941}。他必领我到^{H3318} 光明中^{H216}; 我必得见^{H7200} 他的公义^{H6666}。
- Because^{H3588} I have sinned^{H2398} against him, I must endure^{H5375} the Lord's rage until^{H5704} he champions^{H7378} my cause^{H7379} and establishes^{H6213} justice^{H4941} for me. He will bring^{H3318} me into the light^{H216}; I will see^{H7200} his salvation^{H6666}.
-
- 10 那时我的仇敌^{H341}, 就是曾对我^{H413} 说^{H559} 雅伟^{H3068} 你神^{H430} 在哪里^{H346} 的, 他一见^{H7200} 这事就被羞愧^{H955} 遮盖^{H3680}。我必亲眼^{H5869} 见^{H7200} 他遭报, (H6258) 他必^{H1961} 被践踏^{H4823}, 如同街上^{H2351} 的泥土^{H2916}。
- Then my enemy^{H341} will see^{H7200}, and she will be covered^{H3680} with shame^{H955}, the one who said^{H559} to^{H413} me, "Where^{H335} is Yahweh^{H3068} your God^{H430}?" My eyes^{H5869} will look^{H7200} at her in triumph; at that time^{H6258} she will be^{H1961} trampled^{H4823} like mud^{H2916} in the streets^{H2351}.
-
- 11 以色列啊, 日子^{H3117} 必到, 你的墙垣^{H1447} 必重修^{H1129}; 到那^{H1931} 日^{H3117}, 你的境界必开展 [或译: 命令^{H2706} 必传到远方^{H7368}]。
- A day^{H3117} will come for rebuilding^{H1129} your walls^{H1447}; on that^{H1931} day^{H3117} your boundary^{H2706} will be extended^{H7368}.
-
- 12 当那^{H1931} 日^{H3117}, 人必从^{H4480} 亚述^{H804}, 从埃及^{H4692} 的城邑^{H5892}, 从^{H4480} 埃及^{H4693} 到^{H5704} 大河^{H5104}, 从这海^{H4480} 到那海^{H3220}, 从这山^{H2022} 到那山^{H2022}, 都归到^{H935} 你这里^{H5704}。
- On that^{H1931} day^{H3117} people will come^{H935} to^{H5704} you from^{H4480} Assyria^{H804} and the cities^{H5892} of Egypt^{H4693}, even from^{H4480} Egypt^{H4693} to^{H5704} the Euphrates River^{H5104} and from sea^{H3220} to^{H4480} sea^{H3220} and mountain^{H2022} to mountain^{H2022}.
-
- 13 然而, 这地^{H776} 因居民^{H3427} 的缘故^{H5921}, 又因他们行事^{H4611} 的结果^{(H4480) H6529}, 必然^{H1961} 荒凉^{H8077}。
- Then the earth^{H776} will become^{H1961} a wasteland because of^{H5921} its inhabitants^{H3427} and as^{H4480} a result^{H6529} of their actions^{H4611}.

- 14 求雅伟^{H0} 在迦密山^{H3760} 的树林^{H3293} 中^{H8432} ，用你的杖^{H7626} 牧放^{H7462} 你独^{H910} 居^{H7931} 的民^{H5971} ，就是你产业^{H5159} 的羊群^{H6629} 。求你容他们在巴珊^{H1316} 和基列^{H1568} 得食物^{H7462} ，像古^{H5769} 时^{H3117} 一样。
- Shepherd^{H7462} your people^{H5971} with your staff^{H7626} , the flock^{H6629} that is your possession^{H5159} . They live alone^{H910} in a woodland surrounded by^{H8432} pastures^{H3759} . Let them graze^{H7462} in Bashan^{H1316} and Gilead^{H1568} as in ancient^{H5769} times^{H3117} .
-
- 15 雅伟^{H0} 说：“我要把奇事^{H6381} 显给他们看^{H7200} ，好像出^{H3318} 埃及^{H4714} 地^{H776} 的时候^{H3117} 一样。”
- I will perform miracles^{H6381} for them as in the days^{H3117} of your exodus^{H3318} from^{H4480} the land^{H776} of Egypt^{H4714} .
-
- 16 列国^{H1471} 看见^{H7200} 这事，就必为自己的势力^{H3605} 惭愧^{H954} ；他们必用手^{H3027} 捂^{H7760} (H5921) 口^{H6310} ，掩耳^{H241} 不听^{H2790} 。
- Nations^{H1471} will see^{H7200} and be ashamed^{H954} of^{H4480} all^{H3605} their power^{H1369} . They will put^{H7760} their hands^{H3027} over^{H5921} their mouths^{H6310} , and their ears^{H241} will become deaf^{H2790} .
-
- 17 他们必舔^{H3897} 土^{H6083} 如蛇^{H5175} ，又如土中^{H776} 腹行的物^{H2119} ，战战兢兢地出^{H7264} 他们的营寨^{H4526} 。他们必战惧^{H6342} 投降^{H413} 雅伟^{H3068} ，也必因^{H4480} 我们的神^{H430} 而惧怕^{H3372} 。
- They will lick^{H3897} the dust^{H6083} like a snake; they will come trembling out of^{H4480} their hiding places^{H4526} like reptiles slithering^{H2119} on the ground^{H776} . They will tremble^{H6342} in the presence of^{H413} Yahweh^{H3068} our God^{H430} ; they will stand in awe^{H3372} of^{H4480} you .
-
- 18 神啊，有何^{H4310} 神^{H410} 像你^{H3644} ，赦免^{H5375} 罪孽^{H5771} ，饶恕^{H5674} (H5921) 你产业^{H5159} 之余民^{H7611} 的罪过^{H6588} ，不^{H3808} 永远^{H5703} 怀^{H2388} 怒^{H639} ，(H3588) (H1931) 喜爱^{H2654} 施恩^{H2617} ？
- Who^{H4310} is a God^{H410} like^{H3644} you , forgiving^{H5375} iniquity^{H5771} and passing^{H5674} over^{H5921} rebellion^{H6588} for the remnant^{H7611} of his inheritance^{H5159} ? He does not^{H3808} hold on^{H2388} to his anger^{H639} forever^{H5703} because^{H3588} he^{H1931} delights^{H2655} in faithful love^{H2617} .
-
- 19 必再^{H7725} 怜悯我们^{H7355} ，将我们的罪孽^{H5771} 踏在脚下^{H3533} ，又将我们的一切^{H3605} 罪^{H2403} 投于^{H7993} 深^{H4688} 海^{H3220} 。
- He will again^{H7725} have compassion on^{H7355} us ; he will vanquish^{H3533} our iniquities^{H5771} . You will cast all^{H3605} our sins^{H2403} into the depths^{H4688} of the sea^{H3220} .
-
- 20 你必按古^{H6924} 时^{H3117} 起誓应许^{H7650} 我们列祖^{H1} 的话^{H834} ，向雅各^{H3290} 发^{H5414} 诚实^{H571} ，向亚伯拉罕^{H85} 施慈爱^{H2617} 。
- You will show^{H5414} loyalty^{H571} to Jacob^{H3290} and faithful love^{H2617} to Abraham^{H85} , as^{H834} you swore^{H7650} to our fathers^{H1} from^{H4480} days^{H3117} long ago^{H6924} .